

Mat

Chapter 10

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς
แล้ว ทรง-เรียก ussda สิบ-สอง สาวก ของ-พระองค์ ทรง-ประทาน แก่-พวกเขา
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#)
- ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων, ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ, καὶ θεραπεύειν πᾶσαν
สิทธิอำนาจ เหนือ-วิญญาณ โสโครก เพื่อ ขับ-ออก มัน แล้ว รักษา ทุก
[G1849](#) [G4151](#) [G0169](#) [G5620](#) [G1544](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2323](#) [G3956](#)
- νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.
โรคภัย แล้ว ทุก ความเจ็บไข้
[G3554](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3119](#)

และเมื่อพระองค์ทรงเรียกสาวกสิบสองคนของพระองค์ให้มาหาพระองค์แล้ว พระองค์ก็ประทานอำนาจให้พวกเขาต่อต้านผีโสโครกทั้งหลาย เพื่อขับพวกมันออก และเพื่อรักษาความเจ็บป่วยทุกประเภทและโรคภัยทุกชนิดให้หาย

- 2 Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματα ἔστιν ταῦτα: πρῶτος
ของ-ussda แล้ว สิบ-สอง อัครทูต ซึ่ง-ussda ชื่อ เป็น ดังนี้ คน-แรก
[G3588](#) [G1161](#) [G1427](#) [G0652](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1510](#) [G3778](#) [G4413](#)
- Σίμων, ὁ λεγόμενος Πέτρος, καὶ Ἄνδρέας, ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ; καὶ
ซีโมน ผู้ซึ่ง มี-ชื่อ-ว่า เปโตร แล้ว อันเดรอาส ผู้ซึ่ง พี่น้อง ของ-เขา แล้ว
[G4613](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4074](#) [G2532](#) [G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)
- Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ;
ยาโคบอส ผู้ซึ่ง บุตร-ของ เเศเบดี แล้ว ยอห์น ผู้ซึ่ง พี่น้อง ของ-เขา
[G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

บัดนี้ ชื่อต่าง ๆ ของพวกอัครทูตสิบสองคนมีดังนี้ คนแรกชื่อซีโมน ผู้ที่ถูกเรียกว่าเปโตร กับอันดรูว์น้องชายของเขา ยากอบบุตรชายของเศเบดี กับยอห์นน้องชายของเขา

- 3 Φίλιππος, καὶ Βαρθολομαῖος; Θωμᾶς, καὶ Μαθθαῖος ὁ τελώνης; Ἰάκωβος
ฟิลิป แล้ว บาร์โธโลมิว โธมัส แล้ว มัทธีว ผู้ซึ่ง คน-เก็บ-ภาษี ยาโคบอส
[G5376](#) [G2532](#) [G0918](#) [G2381](#) [G2532](#) [G3156](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2385](#)
- ὁ τοῦ Ἀλφαίου, καὶ Θαδδαῖος;
ผู้ซึ่ง บุตร-ของ อัลฟายอส แล้ว ธัดดาเยอส
[G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2532](#) [G2280](#)

ฟิลิปและบาร์โธโลมิว โธมัสและมัทธีวคนเก็บภาษี ยากอบบุตรชายของอัลเฟอัส และเลเบอัสผู้ซึ่งมีนามสกุลว่าธัดเดอัส

- 4 Σίμων ὁ Καναναῖος, καὶ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, ὁ καὶ παραδίδος
ซีโมน ผู้ซึ่ง ชาว-คานา แล้ว ยูดาส ผู้ซึ่ง ชาว-อิสคาริโอท ผู้ซึ่ง ยัง ทรงยศ-หักหลัง
[G4613](#) [G3588](#) [G2581](#) [G2532](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2469](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3860](#)
- αὐτόν.
พระองค์
[G0846](#)

ซีโมนชาวคานาอัน และยูดาสอิสคาริโอทผู้ที่ได้ทรยศพระองค์เช่นกัน

5 Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς, παραγγέλλας αὐτοῖς,
 ทั้งสิบสองคนนี้ ussna สิบสอง nrsng-sng-ook-ai ผู้ซึ่ง พระเยซู nrsng-sng พวงเขา G3778 G3588 G1427 G0649 G3588 G2424 G3853 G0846

λέγων, Εἰς ὁδὸν ἔθνων μὴ ἀπέλθῃτε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν μὴ
 ตรัสว่า ไปทาง ทาง คนต่างชาติ อย่า ไป แล้ว เข้าสู่ เมือง ชาวสะมาเรีย อย่า G3004 G1519 G3598 G1484 G3361 G0565 G2532 G1519 G4172 G4541 G3361

εἰσέλθῃτε;
 เข้าไป
 G1525

สิบสองคนเหล่านี้พระเยซูได้ทรงส่งให้ออกไป และสั่งพวกเขา โดยตรัสว่า อย่าเข้าไปในทางแห่งพวกคนต่างชาติ และพวกท่านอย่าเข้าไปในนครใด ๆ ของชาวสะมาเรีย

6 πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.
 จงไป แต่ ยิ่งกว่า หา ussna แกะ ussna ที่หลงทาง วงศ์ อิสราเอล G4198 G1161 G3123 G4314 G3588 G4263 G3588 G0622 G3624 G2474

แต่จงไปหาแกะที่หลงหายไปของวงศ์วานแห่งอิสราเอลดีกว่า

7 πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε, λέγοντες, ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τῶν
 เมื่อไป แล้ว จงประกาศ กล่าวไว้ ว่า ใกล้แล้ว ซึ่ง อาณาจักร แห่ง ussna G4198 G1161 G2784 G3004 G3754 G1448 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν.
 สวรรค์
 G3772

และขณะที่พวกท่านไป จงประกาศ โดยกล่าวว่า อาณาจักรแห่งสวรรค์มาใกล้แล้ว

8 ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, νεκροὺς ἐγείρετε, λεπτοὺς καθαρίζετε, δαιμόνια
 คนเจ็บป่วย จงรักษา คนตาย จงชุบขึ้น คนโรคเรื้อน จงชำระ ผีร้าย G0770 G2323 G3498 G1453 G3015 G2511 G1140

ἐκβάλλετε; δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.
 จงขับออก เปล่าๆ พวกท่านได้รับ เปล่าๆ จงให้ G1544 G1432 G2983 G1432 G1325

จงรักษาคนเจ็บป่วยให้หาย จงรักษาบรรดาคนโรคเรื้อนให้หายสะอาด จงให้คนตายเป็นขึ้นมา จงขับพวกผีปศาจให้ออก
 ท่านทั้งหลายได้รับเปล่า ๆ ก็จงให้เปล่า ๆ

9 Μὴ κτήσῃσθε χρυσὸν, μηδὲ ἄργυρον, μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας
 อย่า สะสม ทองคำ หรือ เงิน หรือ ทองแดง ไว้ ussna เข็มขัด G3361 G2932 G5557 G3366 G0696 G3366 G5475 G1519 G3588 G2223

ὀμῶν,
 ของพวกท่าน
 G4771

อย่าจัดหาเหรียญทองคำ หรือเงิน หรือทองแดงไว้ในกระเป๋าทั้งหลายของพวกท่าน

10 μὴ πῆραν εἰς ὁδὸν, μηδὲ δύο χιτῶνας, μηδὲ ὑποδήματα, μηδὲ
 อย่าเอา ย่าม ไปตามทาง ทาง หรือ สอง เสื้อ หรือ รองเท้า หรือ G3361 G4082 G1519 G3598 G3366 G1417 G5509 G3366 G5266 G3366

ῥάβδον: ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ.
 ไม้เท้า สมควร เพราะว่า ผู้ซึ่ง คนงาน ซึ่ง อาหาร ของเขา G4464 G0514 G1063 G3588 G2040 G3588 G5160 G0846

หรืออย่ามำสำหรับการเดินทางของพวกท่าน หรือเสื้อคลุมสองตัว หรือบรรดารองเท้า หรือไม้เท้าทั้งหลาย
 เพราะว่าผู้ทำงานก็สมควรจะได้อาหารของเขา

11 εἰς ἣν δ' ἄν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθητε, ἐξετάσατε τίς ἐν
ใน ซึ่ง แล้ว ก็ตาม เมือง หรือ หมู่บ้าน พวกท่าน-เข้า-ไป จง-สอบ-ถาม ใคร ใน
[G1519](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G4172](#) [G2228](#) [G2968](#) [G1525](#) [G1833](#) [G5101](#) [G1722](#)

ἀποτίθῃ ἀξιόχρεον, κἀκεῖ μείνατε ἕως ἄν ἐξέλθητε.
นั้น สมควร เป็น และ-ที่-นั้น จง-พัก จนกว่า ก็ตาม พวกท่าน-ออก-ไป
[G0846](#) [G0514](#) [G1510](#) [G2546](#) [G3306](#) [G2193](#) [G0302](#) [G1831](#)

และพวกท่านจะเข้าไปในนครใดหรือเมืองใดก็ตาม จงสืบสวนว่าใครในที่นั้นเป็นคนสมควร และจงอาศัยอยู่ที่นั้นจนกว่าพวกท่านจะไปจากที่นั้น

12 εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, ἀσπάσασθε αὐτήν.
เมื่อ-เข้า-ไป แล้ว ใน ซึ่ง บ้าน จง-ทักทาย มัน
[G1525](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0782](#) [G0846](#)

และเมื่อพวกท่านเข้ามาในครัวเรือนใด ๆ จงคำนับครัวเรือนนั้น

13 καὶ ἐὰν μὲν ἦ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἢ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ'
แล้ว ถ้า แท้จริง เป็น ซึ่ง ซึ่ง บ้าน สมควร ขอ-ให้-มา ซึ่ง สันติสุข ของ-พวกท่าน บน
[G2532](#) [G1437](#) [G3303](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0514](#) [G2064](#) [G3588](#) [G1515](#) [G4771](#) [G1909](#)

αὐτήν; ἐὰν δὲ μὴ ἦ ἀξία, ἢ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμῶν
มัน แต่-ถ้า แล้ว ไม่ เป็น สมควร ซึ่ง ซึ่ง สันติสุข ของ-พวกท่าน กลับ-มา หา-พวกท่าน
[G0846](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0514](#) [G3588](#) [G1515](#) [G4771](#) [G4314](#) [G4771](#)

ἐπετραφῆτω.
จง-กลับ
[G1994](#)

และถ้าครัวเรือนนั้นสมควร ก็จงให้สันติสุขของพวกท่านมาสู่ครัวเรือนนั้น แต่ถ้าครัวเรือนนั้นไม่สมควร ก็จงให้สันติสุขของพวกท่านกลับคืนมาสู่พวกท่าน

14 καὶ οἷς ἄν μὴ δέξεται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν,
แล้ว ผู้ใด ก็ตาม ไม่ ต้อนรับ พวกท่าน หรือ ฟัง บรรดา ถ้อยคำ ของ-พวกท่าน
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G3366](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

ἐξερχόμενοι ἕξω τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως, ἐκεῖνης, ἐκτινάξατε τὸν
เมื่อ-ออก-ไป นอก ซึ่ง ซึ่ง บ้าน หรือ ซึ่ง เมือง นั้น สะบัด ซึ่ง
[G1831](#) [G1854](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G1621](#) [G3588](#)

κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.
ฝุ่น จาก-บรรดา เท้า ของ-พวกท่าน
[G2868](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

และผู้ใดก็ตามที่จะไม่ต้อนรับพวกท่าน และไม่ฟังบรรดาคำของพวกท่าน เมื่อพวกท่านออกจากครัวเรือนนั้นหรือคนนั้น จงสะบัดผงคัสตีดินแห่งเท้าของพวกท่านออกเสีย

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν
จริง ๆ เรา-บอก พวกท่าน ณ-ได้-มากกว่า จะ-เป็น แผ่นดิน โซโดม และ แล้ว โกลโมราห์ ใน
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0414](#) [G1510](#) [G1093](#) [G4670](#) [G2532](#) [G1116](#) [G1722](#)

ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῆς πόλεως ἐκεῖνης.
วัน พิพากษา มากกว่า ซึ่ง เมือง นั้น
[G2250](#) [G2920](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า ในวันแห่งการพิพากษานั้น โทษของแผ่นดินโซโดมและโกลโมราห์ จะเบากว่าโทษของคนนั้น

16 Ἴδου, ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων: γίνεσθε
ดูเถิด เรา ส่ง พวกท่าน เหมือน แกะ ใน ท่ามกลาง หมาป่า จง-เป็น
[G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4263](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3074](#) [G1096](#)

อนึ่ง φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις, καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περισσότεραί.
ดังนั้น ฉลาด เหมือน บรรดา งู และ เลี้ยว ไร้เดียงสา เหมือน บรรดา นกพิราบ
[G3767](#) [G5429](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3789](#) [G2532](#) [G0185](#) [G5613](#) [G3588](#) [G4058](#)

ดูเถิด เราส่งพวกท่านออกไปเหมือนแกะอยู่ในท่ามกลางฝูงสุนัขป่า เหตุฉะนั้นพวกท่านจงฉลาดเหมือนงูทั้งหลาย และไม่มีภัยเหมือนพวกนกเขา

17 Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων; παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς
จง-ระวัง แล้ว จาก บรรดา มนุษย์ พวกเขา-จะ-มอบ เพราะว่า พวกท่าน แก่
[G4337](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1519](#)

συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, μαστιγώσουσιν ὑμᾶς;
สภา แล้ว ใน บรรดา ธรรมศาลา ของ-พวกเขา จะ-โบย พวกท่าน
[G4892](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G3146](#) [G4771](#)

แต่จงระวังผู้คนไว้ให้ดี เพราะพวกเขาจะมอบท่านทั้งหลายไว้กับสภาทั้งหลาย และพวกเขาจะเขี่ยพวกท่านในธรรมศาลาทั้งหลายของพวกเขา

18 καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ, καὶ βασιλεῖς ἀχθίσεσθε, ἔνεκεν ἐμοῦ,
แล้ว ต่อหน้า เจ้า-เมือง แล้ว แล้ว กษัตริย์ พวกท่าน-จะ-ถูก-นำ-ไป เพราะ-เหตุ เรา
[G2532](#) [G1909](#) [G2232](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0935](#) [G0071](#) [G1752](#) [G1473](#)

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἕθνεσιν.
เพื่อ-เป็น พยาน แก่-พวกเขา แล้ว แก่-บรรดา คนต่างชาติ
[G1519](#) [G3142](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#)

และพวกท่านจะถูกนำไปอยู่ต่อหน้าบรรดาผู้ว่าราชการและกษัตริย์ทั้งหลายเพราะเห็นแก่เรา เพื่อจะได้เป็นพยานต่อพวกเขาและต่อพวกคนต่างชาติ

19 ὅταν δὲ παραδῶσιν ὑμᾶς, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί λαλήσητε:
เมื่อใด แล้ว พวกเขา-มอบ-ตัว พวกท่าน อย่า กังวล ว่า-จะ หรือ จะ พุด-อะไร
[G3752](#) [G1161](#) [G3860](#) [G4771](#) [G3361](#) [G3309](#) [G4459](#) [G2228](#) [G5101](#) [G2980](#)

δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσητε.
จะ-ทรง-ประทาน เพราะว่า แก่-พวกท่าน ใน วัน-นั้น ซึ่ง ชั่วโมง จะ พุด-อะไร
[G1325](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G5101](#) [G2980](#)

แต่เมื่อพวกเขามอบพวกท่านไว้ นั้น อย่าเป็นกังวลว่าพวกท่านจะพูดอย่างไรหรืออะไร เพราะคำพูดนั้นจะประทานแก่พวกท่านในโมงยามเดียวกันนั้นว่าพวกท่านจะพูดอะไรดี

20 οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τοῦ Πατρὸς
ไม่ใช่ เพราะว่า พวกท่าน เป็น บรรดา-ผู้ ที่-พุด แต่ ซึ่ง พระ-วิญญาณ ของ พระ-บิดา
[G3756](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G3962](#)

ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.
ของ-พวกท่าน ผู้ซึ่ง ทรง-ตรัส ใน พวกท่าน
[G4771](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1722](#) [G4771](#)

เพราะว่าพวกท่านมิได้เป็นผู้ที่พุด แต่พระวิญญาณของพระบิดาของพวกท่านเป็นผู้ซึ่งตรัสในพวกท่าน

21 παραδώσει δὲ ἀδελφός, ἀδελφὸν εἰς θάνατον; καὶ πατήρ, τέκνον. καὶ
จะ-มอบ-ตัว แล้ว พี่น้อง พี่น้อง ไป-สู่ ความตาย แล้ว บิดา ลูก และ
[G3860](#) [G1161](#) [G0080](#) [G0080](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3962](#) [G5043](#) [G2532](#)

ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
ลูกๆ-จะ-ลุกขึ้น-ต่อสู้ ลูกๆ ต่อ บิดา-มารดา แล้ว จะ-ทำ พวกเขา
[G1881](#) [G5043](#) [G1909](#) [G1118](#) [G2532](#) [G2289](#) [G0846](#)

และพี่ก็จะมอบน้องให้ถึงความตาย และพ่อจะมอบลูก และลูก ๆ ก็จะมาต่อสู้พ่อแม่ของตน และทำให้พ่อแม่ถูกประหารชีวิต

22 καὶ ἔσεσθι μεσούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὁ δὲ ἔ
แล้ว พวกท่าน-จะ-เป็น ผู้-ถูก-เกลียด โดย ทุก-คน เพราะ ซึ่ง พระนาม ของ-เรา ผู้ซึ่ง แต่
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#)

ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
กน-กน จน สุดท้าย ผู้-นี้ จะ-รอด
[G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

และพวกท่านจะถูกเกลียดชังโดยคนทั้งสิ้นเพราะเห็นแก่นามของเรา แต่ผู้ที่อดทนได้จนถึงที่สุด ก็จะรอดพ้นได้

23 ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν
เมื่อใด แล้ว พวกเขา-ข่มเหง พวกท่าน ใน ซึ่ง เมือง นี้ จง-หนี ไป ซึ่ง
[G3752](#) [G1161](#) [G1377](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἐτέραν ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελήσητε τὰς πόλεις τοῦ
เมือง-อื่น อมึนฯ เพราะ-ว่า เรา-บอก พวกท่าน จะ-ไม่ ไม่ ไป-ครบ บรรดา เมือง ของ
[G2087](#) [G0281](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5055](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#)

Ἰσραὴλ, ἕως <ἀν> ἔλθῃ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
อิสราเอล จนกว่า ก็ตาม จะ-เสด็จ-มา ผู้ซึ่ง บุตร-มนุษย์ แห่ง มนุษย์
[G2474](#) [G2193](#) [G0302](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

แต่เมื่อพวกเขาข่มเหงพวกท่านในนครนี้ พวกท่านจงหนีไปยังอีกนครหนึ่ง เพราะเรากล่าวความจริงแก่พวกท่านว่า พวกท่านจะยังไม่ไปทั่วนครต่าง ๆ แห่งอิสราเอล จนกว่าบุตรมนุษย์จะเสด็จมา

24 Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον, οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν
ไม่มี เป็น สาวก เหนือกว่า ซึ่ง อาจารย์ และ-ไม่ ผู้รับใช้ เหนือกว่า ซึ่ง
[G3756](#) [G1510](#) [G3101](#) [G5228](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3761](#) [G1401](#) [G5228](#) [G3588](#)

κύριον αὐτοῦ.
นาย ของ-เขา
[G2962](#) [G0846](#)

สาวกไม่ใหญ่กว่าอาจารย์ของตน และผู้รับใช้ไม่ใหญ่กว่านายของตน

25 ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ, καὶ ὁ
พอ-แล้ว สำหรับ สาวก ที่ จะ-เป็น เหมือน ผู้ซึ่ง อาจารย์ ของ-เขา แล้ว ผู้ซึ่ง
[G0713](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2443](#) [G1096](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1320](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

δοῦλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδοσώτην Βεελζεβούλ ἐπεκάλασαν,
ผู้รับใช้ เหมือน ผู้ซึ่ง นาย ของ-เขา ถ้า ซึ่ง เจ้า-ของ-บ้าน เมเอลเซบูล พวกเขา-เรียกร
[G1401](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3588](#) [G3617](#) [G0954](#) [G1941](#)

πόσω μᾶλλον τοῦς οἰκικοῦς αὐτοῦ;
มาก-ยิ่ง กว่า บรรดา คน-ใน-ครอบครัว ของ-เขา
[G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3615](#) [G0846](#)

ก็พออยู่แล้วสำหรับสาวกที่เขาจะได้เป็นเสมออาจารย์ของตน และผู้รับใช้เสมอนายของตน ถ้าพวกเขาได้เรียกรเจ้าของบ้านว่าเมเอลเซบูลแล้ว พวกเขาจะเรียกรคนเหล่านั้นแห่งบ้านของเขามากยิ่งขึ้นสักเท่าใด

26 μὴ οὖν φοβηθήτε αὐτούς; οὐδὲν γὰρ ἐστιν κεκαλυμμένον ὃ οὐκ
อย่า ดังนั้น กลัว พวกเขา ไม่มี-สิ่งใด เพราะ-ว่า เป็น ที่-ซ่อน-อยู่ ซึ่ง จะ-ไม่
[G3361](#) [G3767](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3762](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2572](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτόν ὃ οὐ γινωσθήσεται.
ถูก-เปิด-เผย แล้ว ที่-ลับ ซึ่ง จะ-ไม่ ถูก-ทำให้-รู้
[G0601](#) [G2532](#) [G2927](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

เหตุฉะนั้นอย่ากลัวพวกเขา เพราะว่าไม่มีสิ่งใดปิดบังไว้ที่จะไม่ถูกเปิดเผย และถูกซ่อนไว้ที่จะไม่เป็นที่รู้จัก

27 ὁ λέγων ὑμῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ, εἴπατε ἐν τῷ φωτί; καὶ
สิ่ง-ที่ เสา-บอก พวกท่าน ใน ซึ่ง ความมืด, จง-ประกาศ ใน ซึ่ง ความ-สว่าง แล้ว
[G3739](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2532](#)

ὁ εἰς τὸ οὐρανὸν ἀκούετε, κηρῦξάτε ἐπὶ τῶν δωματίων.
สิ่ง-ที่ เข้า ซึ่ง หู พวกท่าน-ได้ยิน จง-ประกาศ บน บรรดา หลังคา
[G3739](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0191](#) [G2784](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#)

สิ่งที่เรากล่าวแก่พวกท่านในที่มืด พวกท่านจงกล่าวสิ่งนั้นในที่สว่าง และสิ่งใดที่พวกท่านได้ยินในหู
พวกท่านจงประกาศสิ่งนั้นบนดาดฟ้าบ้านทั้งหลาย

28 καὶ μὴ φοβεῖσθε ἀπὸ τῶν ἀποκτενόντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ
แล้ว อย่า กลัว จาก บรรดา ผู้-ที่-ทำ ซึ่ง ร่างกาย ซึ่ง แต่
[G2532](#) [G3361](#) [G5399](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0615](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G1161](#)

ψυχῆν μὴ δυναμένων ἀποκτείνει; φοβεῖσθε δὲ μᾶλλον τὸν δυνάμενον
จิตวิญญาณ ไม่ สามารถ ทำ จง-กลัว แต่ ยิ่งกว่า ซึ่ง ผู้-ที่-สามารถ
[G5590](#) [G3361](#) [G1410](#) [G0615](#) [G5399](#) [G1161](#) [G3123](#) [G3588](#) [G1410](#)

καὶ ψυχῆν καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γέννη.
ทั้ง จิตวิญญาณ แล้ว ร่างกาย ทำลาย ใน ุรก
[G2532](#) [G5590](#) [G2532](#) [G4983](#) [G0622](#) [G1722](#) [G1067](#)

และอย่ากลัวคนทั้งหลายซึ่งฆ่าได้แต่กาย แต่ไม่สามารถที่จะฆ่าจิตวิญญาณได้
แต่จงกลัวพระองค์ผู้ซึ่งทรงสามารถที่จะทำลายทั้งจิตวิญญาณและร่างกายในบรกดได้ดีกว่า

29 οὐχὶ δύο στρούθια ἀσσαρίου πωλεῖται? καὶ ἐν ἑξὶ αὐτῶν οὐ
มิใช่หรือ สอง นกกระจอก เหยี่ยว ถูก-ขาย แล้ว หนึ่งใน ใน-บรรดา มัน จะ-ไม่
[G3780](#) [G1417](#) [G4765](#) [G0787](#) [G4453](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3756](#)

πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν, ἄνευ τοῦ Πατρὸς ὑμῶν.
ตก-ลง บน ซึ่ง แผ่นดิน โดย-ปราศจาก ซึ่ง พระ-บิดา ของ-พวกท่าน
[G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0427](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

นกกระจอกสองตัวถูกขายมากหนึ่งมิใช่หรือ และไม่มีตัวหนึ่งในพวกนกนั้นจะตกลงถึงดินได้ นอกจากพระบิดาของพวกท่านทรงทราบ

30 ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἡριθμημέναι εἰσίν.
ของ-พวกท่าน แล้ว แม้แต่ บรรดา เส้นผม บน ศีรษะ ทั้งหมด ถูก-นับ-ไว้-แล้ว เป็น
[G4771](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G3588](#) [G2776](#) [G3956](#) [G0705](#) [G1510](#)

แต่บรรดาเส้นผมแห่งศีรษะของพวกท่านก็ถูกนับไว้แล้วทุกเส้น

31 μὴ οὕτως φοβεῖσθε; πολλῶν στρούθειων διαφέρετε ὑμεῖς.
อย่า ดังนั้น กลัว มากมาย-กว่า นกกระจอก พวกท่าน-มี-ค่า-มากกว่า พวกท่าน
[G3361](#) [G3767](#) [G5399](#) [G4183](#) [G4765](#) [G1308](#) [G4771](#)

เหตุฉะนั้นพวกท่านอย่ากลัวเลย พวกท่านก็มีค่ามากกว่านกกระจอกหลายตัว

32 Πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων,
ทุก-คน ดังนั้น ผู้ซึ่ง รับ-เรา ใน เรา ต่อหน้า บรรดา มนุษย์
[G3956](#) [G3767](#) [G3748](#) [G3670](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1715](#) [G3588](#) [G0444](#)

ὁμολογήσω καὶ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ Πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς
เรา-จะ-รับ เรา-ด้วย ใน เขา ต่อหน้า ซึ่ง พระ-บิดา ของ-เรา ผู้ ใน บรรดา
[G3670](#) [G2504](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1715](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανοῦ.
สวรรค์
[G3772](#)

เหตุฉะนั้นผู้ใดก็ตามที่จะยอมรับเราต่อหน้ามนุษย์ เราจะยอมรับผู้นั้นต่อพระพักตร์พระบิดาของเราผู้ซึ่งทรงสถิตในสวรรค์ด้วย

39 ὁ εὐρών την ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν; καὶ ὁ ἀπολέσας τὴν
 ผู้ซึ่ง พู ซึ่ง ชีวิต ของ-เขา จะ-เสีย มັນ แล้ว ผู้ซึ่ง เสีย ซึ่ง
[G3588](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G0622](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0622](#) [G3588](#)

ψυχὴν αὐτοῦ ἔνεκεν ἐμοῦ εὐρήσει αὐτήν.
 ชีวิต ของ-เขา เพราะ-เหตุ เรา จะ-พู มັນ
[G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2147](#) [G0846](#)

ผู้ใดที่พบชีวิตของตนจะกลับเสียชีวิตนั้น และผู้ใดที่เสียชีวิตของตนเพราะเห็นแก่เราก็จะพบชีวิตนั้น

40 Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος, δέχεται τὸν
 ผู้ซึ่ง ต้อนรับ พวกท่าน เรา ต้อนรับ แล้ว ผู้ซึ่ง เรา ต้อนรับ ต้อนรับ ซึ่ง
[G3588](#) [G1209](#) [G4771](#) [G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1473](#) [G1209](#) [G1209](#) [G3588](#)

ἀποστείλαντά με.
 ผู้-ที่-ส่ง เรา
[G0649](#) [G1473](#)

ผู้ใดที่ยอมรับท่านทั้งหลายก็ยอมรับเรา และผู้ใดที่ยอมรับเราก็ยอมรับพระองค์ผู้ที่ได้ทรงส่งเรามา

41 ὁ δεχόμενος προφήτην εἰς ὄνομα προφήτου, μισθὸν προφήτου λήμψεται;
 ผู้ซึ่ง ต้อนรับ ผู้เผยพระวจนะ ใน นาม ผู้เผยพระวจนะ บำเหน็จ ผู้เผยพระวจนะ จะ-ได้รับ
[G3588](#) [G1209](#) [G4396](#) [G1519](#) [G3686](#) [G4396](#) [G3408](#) [G4396](#) [G2983](#)

καὶ ὁ δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου, μισθὸν δικαίου
 แล้ว ผู้ซึ่ง ต้อนรับ คน-ชอบธรรม ใน นาม คน-ชอบธรรม บำเหน็จ คน-ชอบธรรม
[G2532](#) [G3588](#) [G1209](#) [G1342](#) [G1519](#) [G3686](#) [G1342](#) [G3408](#) [G1342](#)

λήμψεται.
 จะ-ได้รับ
[G2983](#)

ผู้ใดที่ยอมรับผู้พยากรณ์ในนามของผู้พยากรณ์ ก็จะได้รับบำเหน็จของผู้พยากรณ์ และผู้ใดที่ยอมรับผู้ชอบธรรมในนามของผู้ชอบธรรม ก็จะได้รับบำเหน็จของผู้ชอบธรรม

42 καὶ οἷς διὸν ποτὶσθη εἷνα τῶν μικρῶν τούτων ποτήριον ψυχροῦ, μόνον
 แล้ว ผู้ใด ก็ตาม ให้-ดื่ม หนึ่งใน ใน-บรรดา เล็กๆ เหล่านี้ ถ้วย น้ำ-เย็น เพียง
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4222](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G4221](#) [G5593](#) [G3440](#)

εἰς ὄνομα μαθητοῦ, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν
 ใน นาม สาวก จริงๆ เรา-บอก พวกท่าน จะ-ไม่ ไม่ สูญเสีย ซึ่ง บำเหน็จ
[G1519](#) [G3686](#) [G3101](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#) [G3588](#) [G3408](#)

αὐτοῦ.
 ของ-เขา
[G0846](#)

และผู้ใดก็ตามที่จะเอาน้ำเย็นสักถ้วยหนึ่งให้คนเล็กน้อยเหล่านี้สักคนหนึ่งในนามแห่งสาวกคนหนึ่ง เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า คนนั้นจะขาดบำเหน็จของตนก็หาไม่ได้